



### ΑΡΕΑΟΑΓ Ϊ - BULLETIN

**Неділя 5 вересня 2004 р.**

**об 11:00 ранку**

**14-та неділя після Зіслання Св.**

**Духа**

Тропар – Голос 5

Апостол – до Коринтян 170 (1, 21-2, 4),

Євангеліє – Матея – 92 (22; 35-46)

**Sunday, September 5, 2004**

**at 11:00 A.M.**

**14th Sunday of Pentecost**

Tropar – Tone 5

Epistle – to the Corinthians 170 (1, 21-2, 4),

Gospel – Mathew – 92 (22; 35-46)

В Ім'я Отця і Сина і Святого Духа. Амінь. Слава Ісусу Христу!

“Моліться один за одного, багато бо може наполеглива молитва праведного.” (Як. 5, 16) - заповідає християнам Св. Апостол Яків.

Дорогі брати і сестри!

За всіх часів усі люди, які мають добре і любляче серце, почувають непереборне бажання благовійно молитися перед Богом за живих і померлих, рідних і близьких людей. Виявом цього молитовного бажання віруючих людей є подання грамоток на Проскомідію, щоб священник вийняв з просфори часточки і пом'янув з грамотки живих і померлих.

Назва церковного хліба – просфора, або проскура, походить від грецького слова “просферо” – “приношу”, “приношу в жертву”. Коли священник витягує з просфори часточки, то він промовляє молитву: “Пом'яни, як благий і чоловіколюбчець тих, хто

приніс, і тих, за кого принесли; і нас неосудним збережи в священодійстві божественних Твоїх таїн!”

Св. Церква, як містичне Христове Тіло, об'єднує всіх охрещених вірних, чи вони ще тут на землі, чи вже у славі в небі, або чи ще може покутують за свої провини в чистилищі.

Всіх членів цієї потрійної Церкви в'яже та сама любов Господа Бога і ближнього. Ту взаємну злуку всіх вірних на землі, Святих на небі і душ у чистилищі ми звемо спільністю святих. Вона полягає в тому, що святі в небі своїм заступництвом перед Богом можуть помагати, допомагають нам на землі й душам у чистилищі.

А ці знов можуть молитися за нас, але собі не в силі допомогти, бо час їхніх заслуг уже скінчився. Зате ми можемо їм допомогти ділами, а передусім жертвою Святої Літургії. Тому жертва наша чи за живих, чи померлих, нехай буде щирою перед Богом, щоб Господь вислухав наші молитви.

Амінь. Слава Ісусу Христу.

**Отець Петро Козар**

*Дня 5 вересня, 2004 року Божого*

**Звіт Сестрицтва:** Неділя, 29 серпня 2004 року: Дохід з обіду: \$00.00; Дохід з напоїв: \$008.00; Разом заробітку: \$00.00. Дякуємо всім, хто приготував смачний обід. Дуже дякуємо всім, хто залишився на обід, а також допоміг прибрати приміщення.

**Розклад Обідів:** Нам треба родини на слідуочі дати: 12 вересня :\_\_\_\_\_ ; 19 вересня:\_\_\_\_\_ ; 26 вересня:\_\_\_\_\_. 3 жовтня:\_\_\_\_\_ ; 10 жовтня: \_\_\_\_\_ 17 жовтня: - Родина Качмарів; 24 жовтня \_\_\_\_\_ ; 31 жовтня: \_\_\_\_\_ . Щоб записатися, просимо дзвонити до Джоан Качмар, 363-8143; Галини Парашак, 966-2635; або Олі Олійник, 487-4706. Дякуємо.

**УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ 2004:** Дякуємо всім, хто допоміг нам на фестивалі приготуванням, роздачею напиків та обідів, що організувало Сестрицтво Церкви Св. Андрія. Фінансовий звіт про цей фестиваль буде скоро надрукований в наступному бюлетені і ДЯКУЄМО ВСІМ ПОМІЧНИКАМ! Ми не змогли б це без вас провести – від наймолодших до найстарших. Хай Господь благословить Вас на многії і благії літа! Дякуємо, дякуємо, дякуємо!

Дуже дякуємо: Стелі Котилюк, Барбарі Вочок, Михайлові, Оксані та Христині Буваник, Ірені Куленін, Наталії Шевчик, Джем Кохан, Мирославі Чумак, Петрові та Тані Урамам, Гері і Світлані Гершледер, Мотрі Томків, Іванові Лорчаку, пані Катерині Коханій за печиво, Наталі, Юрієві та Остапові Коханам за смачну капусту, Олі Олійник за подаровані 1000 вареників, Ірині та Оксані Гелетюк, Марії та Олі Колтуцьким, Давидові Парку, Маряні Чумак, Валтерові Герлаху, Степанові Кравцю Мол. Дмитрові Кулиніну, Миколі Парашаку і Соній Зарічній, яка приїхала з Рено, Невада, та Алексіві, Джеймсові та Тарасові Качмарям. Якщо ми когось пропустили, просимо дати Джоан знати. І вибачаємося.

Товариство Збереження Української Спадщини дякує Сестрицтву за смачні українські страви, а свій звіт і подяки помічникам буде публікувати в Квартальнику Товариства.

**ТАНЦЮВАЛЬНИЙ АНСАМБЛЬ ВІРСЬКОГО:** Білети були закуплені для тих, хто заплатив наперед Джоан Качмар. Тому що надходив фестиваль, Пані Качмар не мала часу відіслати білети назад до Вас. Нам вийшло дістати білети по знижці. Ми маємо 29 білетів. Отже, в нас назбиралася велика група українців. Було б добре, щоб всі одягнулися в українські вишиванки на концерт в Дейвіс. Ми будемо всі сидіти разом. А також було б добре взяти з собою Український прапор. Можна взяти з собою напийки та наїдки, а потім після концерту разом зібратися і відмітити це свято українського танцю в США. Скоро ви отримаєте свої білети і здачу від Джоан.

\* \* \*

**Sisterhood Luncheon Report:** Sunday, August 29, 2004: Food Income: \$0.00; Beverage Income: \$0.00; Total Profit: \$0.00. Thanks for the delicious lunch. And a very special thank you to everyone who stayed for lunch, helped serve the food and clean up.

**Luncheon Schedule:** We need families to sign up for the following dates: September 12 : \_\_\_\_\_; September 19: \_\_\_\_\_; September 26: \_\_\_\_\_; October 3: \_\_\_\_\_; October 10: \_\_\_\_\_; October 17: - Kachmar Family; October 24 \_\_\_\_\_; October 31: \_\_\_\_\_ . To sign up, please call Joanne Kachmar, 363-8143; Halyna Paraschak, 966-2635; or Ola Oliynyk, 487-4706. Thank you.

**UKRAINIAN FESTIVAL 2004:** Thank you to everyone who helped with the festival yesterday with the Food and Bar which was run by the Sisterhood of St. Andrew's. A report will be coming very soon along with all of the Thank You to the workers! We couldn't have done it without you - from the youngest to the eldest. May God Grant You All Many Happy and Healthy Years! Thank You! Thank You! Thank You!

A very special thanks and God's Blessings go out to bar workers Marijana Chumak, Walter (Volodomyr) Gerlach, Alex, James and Taras Kachmar, Stepan Kravec, Jr., Dymytro Kulynin and Sonya Zarichnyj all the way from Reno, Nevada.

I also wish to thank all the people who at the end of the evening helped pack up and load the unsold inventory into my truck and clean up our mess. They were Myhajlo and Oksanna Buvanyk, Taras and James Kachmar, Mykola Parashchak, Tanya and Peter Uram.

Thank you very much to: Stella Kotyluk, Barbara Wochok, Mychajlo, Oksana and Krystyna Buvanyk, Irina Kulenin, Natalia Shevchyk, Jean Kochan, Myroslava Chumak, Gary and Svetlana Hershleder, Motria Tomkiw, Ivan Lorzczak, Mrs Kateryna Kohany for making the delicious baked goods, Natalia for making the delicious kapusta and Ostap Kohany, Ola Oliynyk, Irina and Oksana Heletiuik, Maria and Ola Koltutskiy, David Parke, Alex and Taras Kachmar. If your name isn't mentioned, please let Joanne know as soon as possible and I am sorry!

**SISTERHOOD REPORT:** Sunday, August 29, 2004: Thank you to everyone who stayed for lunch after Liturgy especially to everyone who helped clean up. Hope you all enjoyed the meal!

**Luncheon Schedule:** We need families to sign up for the following dates: September 12th: \_\_\_\_\_; September 19th: \_\_\_\_\_; September 26th: \_\_\_\_\_; October 3rd: \_\_\_\_\_; October 10th: \_\_\_\_\_; October 17th: Kachmar Family; October 24th: \_\_\_\_\_; October 31st: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_. To sign up, please call Joanne Kachmar at 363-8143; Halyna Paraschak at 966-2635; or Ola Oliynyk at 482-4706. Thank You!

**A Very Special Thank You** to Russ of Dibrova Foods who donated 70# of Kovbasa for our festival. Please show your support to his company by buying his many different sausages at Winco, Ralph's and Nugget Supermarkets. God Grant Russ Many Happy and Healthy Years!

**VIRSKY DANCE ENSEMBLE:** Tickets have been purchased for those who paid to Joanne Kachmar. Because of the festival, I haven't had time to send you these tickets and any money owed you. I did get a discount - we have 29 people going - it will be opening night for the Concert Season - Ukrainian shirts/blouses would look nice - we are all in one section in the second tier lefthand side section. Ihor, you will be bringing the Ukrainian flag??? Bought these tickets so we could all be together - otherwise, we all would have been separated on the bottom tier. What about everyone bringing some vodka, beer, wine, or zakuska and meeting the group afterwards somewhere before they leave for Berkeley? Just a thought! I will be getting these tickets and refunds to you soon.

FINANCIAL CHURCH REPORT WILL BE PUBLISHED IN THE NEXT BULLETIN



**ВІТАЄМО З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ У ВЕРЕСНІ:**



Ліду Томків – 4 вересня, Юрія Коханого мол. – 16 вересня, Михайла Буваника – 17 вересня, Христину Чумак – 18 вересня, Тараса Паращака – 29 вересня.



**HAPPY BIRTHDAY IN AUGUST**



Lydia Tomkiw – September 4, Yuriy Kokhany Jr. – September 16, Mykhailo Buvanyk – September 17, Khrystyna Chumak – September 18, Taras Parashchak – September 29.

**Ukrainian St. Andrew Catholic  
Church  
7001 Florin Road,  
Sacramento, California 95828  
Tel/Fax (916) 381-2529**

STAMP

*RETURN SERVICES REQUESTED*

TO: